

## **Abstrakt**

Tématem této diplomové práce je profesní etika tlumočení. Práci tvoří dvě hlavní části – teoretická a empirická.

V teoretické části práce je nejprve definována etika a s ní související pojmy z hlediska filozofie. Dále je věnována pozornost aplikaci etiky na poli profesním a jsou stručně charakterizovány hlavní dokumenty, které kodifikují etická pravidla určitých profesí – profesní etické kodexy. Následně je podán stručný přehled dosavadního zkoumání etiky v oblasti translatoologie a nastíněna historie dokumentů regulujících výkon překladatelské a tlumočnické profese. V dalších kapitolách jsou popsána specifika jednotlivých tlumočnických kontextů a odvětví z hlediska etických nároků na tlumočnicka a stručně představeny významné české a zahraniční tlumočnické organizace, které mají své etické kodexy. Jádrem teoretické části práce tvoří srovnání deseti vybraných etických kodexů českých a zahraničních profesních tlumočnických organizací, na jehož základě jsou identifikována hlavní práva a povinnosti tlumočnicků, které jsou pak dále zkoumány v empirické části.

Empirická část je založena na analýze dat získaných prostřednictvím dotazníkového šetření, jehož se zúčastnilo 54 tlumočnicků. Předmětem zkoumání byly vybrané otázky tlumočnické etiky, formulované na základě poznatků získaných v teoretické části práce. Hlavním cílem výzkumu bylo zjistit, zda se tlumočnicki při výkonu své praxe řídí zásadami uváděnými v etických kodexech a vysledovat, zda se nějakým způsobem liší přístup začínajících tlumočnicků a tlumočnicků s delší praxí a zda má na dodržování etických zásad vliv členství v profesních tlumočnických organizacích. Součástí výzkumu byly také eticky problematické modelové situace, jejichž prostřednictvím jsme se snažili analyzovat, jak tlumočnicki v praxi řeší morální dilemata a jak své jednání odůvodňují.

## **Klíčová slova**

tlumočení, etika, profesní deontologie, etický kodex, profesní tlumočnické organizace, etické zásady, etické dilema, mlčenlivost, nestrannost, neutralita, kompetence, profesní rozvoj